

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 231

A. TITEL

*Briefwisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en de Wereldorganisatie voor Toerisme houdende een overeenkomst
betreffende een studiebijeenkomst te 's-Gravenhage van 26 tot 28
oktober 1981 over het inter- en intraregionaal toerisme;
Madrid, 10/22 juli 1981*

B. TEKST

Nr. I

ORGANIZACION MUNDIAL DEL TURISMO

OPE/415

El Secretario general

Madrid, 10 de julio de 1981

Señor Secretario:

Acuso recibo de su carta fechada el 6 de julio de 1981 y me es grato adjuntarle el texto de acuerdo, debidamente corregido y modificado por ambas partes, relativo al Seminario sobre el turismo inter e intra-regional que se celebrará en La Haya, del 26 al 28 de octubre de 1981.

Por otro lado quedo en espera de su escrito confirmando que los arreglos detallados en el texto de acuerdo arriba mencionado son aceptados por el Gobierno de los Países Bajos y de que tanto mi carta como su contestación constituirán un acuerdo entre el Gobierno del Reino de los Países Bajos y la Organización Mundial del Turismo, el cual entrará en vigor el día de la fecha de su contestación y seguirá vigente durante todo el seminario así como el periodo adicional de su preparación y terminación.

Aprovecho la oportunidad para saludarle muy atentamente.

Robert C. Lonati
Secretario General
p.o. GOYKO VRTUNIC

Sr. D. C. W. A. van der Stelt
Secretario de Embajada
Embajada Real de los Países Bajos
Paseo de la Castellana, 178
Madrid - 20

**Arrangements between the Government of the Netherlands and WTO
for the seminar on „Inter and Intraregional Tourism” to be held in the
Netherlands from 26 to 28 October 1981**

1. (a) The Convention of 13 February 1946 on the privileges and immunities of the United Nations, to which the Kingdom of the Netherlands is a party, is applicable to this seminar, it being understood that immunity of jurisdiction does not apply to road offences committed by a privileged person, nor to cases of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by such a person.

(b) The Netherlands Government shall facilitate the entry or exit of the participants whose presence at the seminar is authorized by the World Tourism Organization and shall grant, without delay and free of charge, any visas required by these participants.

2. The Netherlands Government shall make available for the session the necessary staff, premises, and office and reproduction equipment and supplies, as listed in the annex to this document.

3. The Netherlands Government shall be held responsible for any claims made against the World Tourism Organization for damage caused to the installations mentioned in paragraph 2, damage to persons and goods of third parties, or damage due to the employment of local staff; the World Tourism Organization shall not be considered responsible for such occurrences or damages nor for the consequences of any claims made with respect to such occurrences or damages.

4. The Conference hall, offices, and other premises and installations made available for the session by the Netherlands Government shall be regarded as premises of the World Tourism Organization, in accordance with the provisions of Article II, Section 3, of the Convention of 13 February 1946.

Annex

Staff, premises and equipment for the seminar on "Inter and Intraregional Tourism" as provided for in the agreement

I. Premises for the meeting and secretarial work

(a) A hall with a seating capacity of approximately forty persons (chairs and tables), equipped with earsets and microphones. The hall should contain the necessary installations for simultaneous interpretation to and from English and French as well as for the recording of the debates.

(b) Offices for the Secretariat, as follows:

- i. One office for two shorthand-typists
- ii. One office for the reproduction and assembling of documents.

All the offices and premises should be adequately equipped for their use.

II. Services provided directly by and responsible to the Government of the Netherlands

The Government of the Netherlands will be responsible for providing directly post office, travel, banking, medical, telex, restaurant, reception, information, hostess, and accommodation services, a social programme, etc. These services will be responsible to the Government.

III. Staff provided by the Government of the Netherlands

In accordance with paragraph 2 of the Arrangements, the Government of the Netherlands will provide the staff normally required for a three-day meeting with respect to:

- interpreters (English & French)
- typists
- document reproduction
- document distribution

IV. Transport facilities

The Government of the Netherlands will take care of the transport of the participants between the hotels and the meeting place and all other necessary transport, including transfer from the airport to the hotels and from the hotels to the airport.

Nr. II

6.657

Madrid, 22 de julio de 1981

Señor Secretario General,

Tengo el honor de acusar recibo de su carta ref.: OPE/415 del 10 de julio actual, así como del texto de acuerdo relativo al Seminario sobre turismo inter e intra-regional que se celebrará en La Haya, del 26 al 28 de octubre de 1981.

Asímismo tengo el honor de confirmarle que los arreglos detallados en el texto de acuerdo son aceptados por el Gobierno de los Países Bajos y de que, tanto mi carta como su contestación constituirán un acuerdo entre el Reino de los Países Bajos y la Organización Mundial de Turismo, el cual entrará en vigor a partir de esta misma fecha y seguirá vigente durante todo el seminario, así como el período adicional de su preparación y terminación.

Aprovecho esta oportunidad, Señor Secretario General, para reiterarle el testimonio de mi más distinguida consideración.

Por el Embajador,
(fdo.) C. W. A. VAN DER STELT
C. W. A. van der Stelt,
Secretario de Embajada.

*Señor Robert C. Lonati
Secretario General de la Organización
Mundial de Turismo
Madrid*

C. VERTALING

Nr. I

WERELDORGANISATIE VOOR TOERISME

OPE/415
De Secretaris-Generaal

Madrid, 10 juli 1981.

Mijnheer de Secretaris,

Ik bevestig de ontvangst van Uw schrijven dd 6 juli 1981 en heb de eer U bijgaand te doen toekomen de door beide partijen behoorlijk gecorrigeerde en gewijzigde tekst van het akkoord¹⁾ betreffende de studiebijeenkomst over het inter- en intraregionale toerisme die van 26 tot 28 oktober 1981 te 's-Gravenhage zal worden gehouden.

Anderzijds blijf ik in afwachting van uw schrijven waarin bevestigd wordt dat de in de tekst van het bovenvermelde akkoord gespecificeerde afspraken door de Nederlandse Regering worden aanvaard en dat mijn schrijven alsmede Uw antwoord een overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Wereldorganisatie voor Toerisme zullen vormen, die in werking zal treden op de datum van Uw antwoord en van kracht zal blijven gedurende de gehele studiebijeenkomst alsmede de aanvullende periode van voorbereiding en beëindiging daarvan.

¹⁾ De tekst van het akkoord is niet vertaald.

Ik maak van de gelegenheid gebruik U zeer beleefd te groeten.

Robert C. Lonati
Secretaris-Generaal
p.o. GOYKO VRTUNIC

*Aan de Heer
C. W. A. van der Stelt,
Ambassadesecretaris
Ambassade van het
Koninkrijk der Nederlanden
Paseo de la Castellana, 178
Madrid - 20*

Nr. II

6.657

Madrid, 22 juli 1981.

Mijnheer de Secretaris-Generaal,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven ref. OPE/415 dd 10 dezer, alsmede van de tekst van het akkoord betreffende de studiebijeenkomst over inter- en intraregionaal toerisme die van 26 tot 28 oktober 1981 te 's-Gravenhage zal plaatsvinden.

Tevens heb ik de eer U te bevestigen dat de in de tekst van het akkoord gespecificeerde afspraken door de Nederlandse Regering worden aanvaard, en dat mijn schrijven alsmede Uw antwoord een overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Wereldorganisatie voor Toerisme zullen vormen die heden in werking zal treden en gedurende de gehele studiebijeenkomst alsmede de aanvullende periode van voorbereiding en beëindiging daarvan van kracht zal blijven.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Secretaris-Generaal, om U de verzekering te geven van mijn gevoelens van hoogachting,

Namens de Ambassadeur,
(w.g.) C. W. A. VAN DER STELT
C. W. A. van der Stelt
Ambassadesecretaris

*Aan de Heer
Robert C. Lonati
Secretaris-Generaal van de Wereld-
organisatie voor Toerisme
Madrid*

D. PARLEMENT

De in de brieven vervatte overeenkomst behoefde ingevolge artikel 62, eerste lid, letter c, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de in de brieven vervatte overeenkomst zijn ingevolge het in de brieven ter zake bepaalde op 22 juli 1981 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de overeenkomst alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van de op 27 september 1970 te Mexico tot stand gekomen Statuten van de Wereldorganisatie voor Toerisme (WOT) (met bijlage) is de tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 41. Zie ook, laatstelijk *Trb.* 1980, 175.

Van het op 13 februari 1946 te Londen tot stand gekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, naar welk Verdrag onder 1(a) van het akkoord wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* I 224; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 35.

Uitgegeven de zesde november 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL